

格林童话精选

(德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 著

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话精选/(德)格林(Grimm,J.), (德)格林(Grimm,W.)著;司马全译. —北京:人民文学出版社, 2012

(语文新课标必读丛书:最新版)

ISBN 978-7-02-009018-1

I. ①格… II. ①格…②格…③司… III. ①童话—作品集—德国—近代—缩写 IV. ①I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 042400 号

责任编辑 欧阳韬

装帧设计 黄云香

责任校对 王玉川

责任印制 李 博

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京人民文学印刷厂

经 销 全国新华书店等

字 数 123 千字

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 5.625 插页 1

印 数 1—60000

版 次 2003 年 5 月北京第 1 版

印 次 2012 年 6 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-009018-1

定 价 12.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

导 读

雅可布·格林(1785—1863)和他的弟弟威廉·格林(1786—1859)都是德国赫赫有名的学者,研究范围涉及到语言学、法学、文艺学等诸多领域。但是,假如你认为格林兄弟是两耳不闻窗外事的书呆子,那就错了。他们非常热爱自然和民俗,时常到大自然中漫游,热衷于搜集民间故事。当时的社会还没有收音机、电视机等娱乐工具,在休息时,大家往往坐在一起,或在酒店里,或在村井边,听人滔滔不绝地讲故事。古老的传说和童话在民间充满生机,不胫而走,越过国界和时代,成为民间精神生活的重要食粮。在格林兄弟生活的时代,德国的国土上爆发了大规模的战争,成千上万的人死于非命,战火吞噬了大批村舍,许多美丽的童话面临绝迹,格林兄弟更加感到有必要记下这些童话。这样,经过几十年不懈的努力,他们搜集了极为丰富的材料,在此基础上编写成二百多篇童话和六百多篇民间故事,即《儿童和家庭童话》与《德国故事》,前一部书就是为他们带来世界声誉的《格林童话》。

在搜集童话时,格林兄弟尽力保留童话的民间本色,不妄加删改和润色,所以格林童话的语言淳朴、粗犷、幽默,充满了各种谚语、俗语、新颖的比喻,富有浓厚的民间色彩和韵味。比如,“你整天呆在家里,穿着深灰色的厚呢外套,拖着长辫子,心里烦闷,所以想不通,你要是白天出去走走,就不会这样了。”(《猫和老鼠交朋友》)几句话就既形象生动地勾勒出老鼠的外形特点,又透露出猫的狡猾个性,堪称妙笔。这种例子在格林童话中比

比皆是。

一般来说，格林童话可以大致分为三种：第一种是巫术/神魔童话，主要通过奇妙的巫术或者神魔的力量来推动整个童话的发展，如《石竹》、《白雪公主》、《熊皮人》等；第二种则是动物以及动物与人的故事，如《小红帽》、《狼和七只小山羊》、《猫和老鼠交朋友》等；第三种是常人童话，讲述比较接近现实生活故事，在中国一般叫做“民间故事”。这类童话近乎小说，以幽默和荒诞的形式肯定健康的生活态度，嘲笑人类的丑行和弱点，诸如懦弱、贪婪、吝啬等，《月亮》、《三兄弟》等都是这类作品。

不论在内容上还是在形式上，格林童话都有着与众不同的特点：

首先，格林童话充满了浪漫诗意的想象。格林兄弟充分注意到了童话所具有的大自然的诗意，正如雅可布所说的：“自然的一切使人感到非同一般的事物无不散发着一股诗与传说的芬芳；就如远方将放晴时鲜嫩细柔的花粉洒在花朵与金果上一般。”在这本书里，大自然的一切都是有灵性的，森林、原野、草地和花木都富于诗的意趣：“太阳、月亮和星星，全都是通人性的，很亲切，能给孩子以美好的礼物……群山间有人们在干活，江湖里有人鱼在那里昏昏欲睡。各种各样的鸟、植物、石头全会说话，会表达感情……一切美好的东西都是金子做的，并且都镶嵌着钻石。”书中充满了奇特的想象，异想天开的事物：月亮可以被一小块一小块地剪下来作为陪葬品（《月亮》）；燃烧的火焰可以像人一样睡着了，一睡就是一百年（《玫瑰小姐》）；胖仆人能一口将大海里的水喝干（《六个仆人》）……所有的人物、动物、植物和物件都具有一种勃勃的生命力，在一种充满人性智慧和奇思妙想的糅合中组成了一个通向无限的想象世界。

在大家特别熟悉的《小红帽》里，凶残的大灰狼把小红帽和

祖母都吞到肚子里以后，安然大睡。这时，猎人出现了，他发现了大灰狼，用剪刀剪开它的肚子（它居然一无觉察，依旧在睡觉！），小红帽和祖母都从大灰狼的肚子里活着出来，然后“小红帽赶快搬来几块大石头，填在狼的肚子里。狼醒了，想逃走，但石头很重，压得它倒在地上，很快就死了”。——奇妙的想象使一直紧张的童话有了一个轻松的喜剧性结尾。

其次，这些童话充满了耐人回味的温馨。格林兄弟早年丧父，青年丧母，兄弟相依为命，共同经受人世间的忧患困苦。他们之间的感情非常好，一生中的大部分时间都是共同度过的。从中学到大学期间，他们始终住在一起，并且连书籍和其他任何财产也都是共有的。所以他们在搜集童话的时候，特别看重那些表现人间真情、饱含生活温馨的童话素材。格林兄弟在解释《儿童和家庭童话》这个书名时，就明确说道：“这些给儿童的故事能以它们的纯洁和温柔去唤起孩子对生活的向往，在人生之初就培养起一种美好的思想和感情。”比如，在本书选入的《雪白和玫瑰红》中就写到了两个相亲相爱的小女孩“雪白”和“玫瑰红”：“她们是那样的虔诚而善良，勤恳而耐劳，世界上从没有过像她们那样的好孩子”，“两个孩子非常相亲相爱，她们每次出去，都是手挽着手。如果雪白说：‘我们谁也不离开谁。’玫瑰红一定会回答：‘我们一辈子也不分离’。”最终她们同时嫁给了两兄弟，一生都幸福地住在一起。类似的作品还有不少，如《三兄弟》等，这些童话以其包含的善意和温情引起了一代又一代读者的共鸣。

第三个特点，也是格林童话最为突出的特点，就是赞美勇敢、机智的人物。格林童话多以生活在社会底层的人为主人公，他们大都是平凡的百姓，有士兵、农夫、裁缝，也有牧童和工匠，但是他们并不是俯首帖耳地顺从邪恶力量的奴隶，而是生活的

主人。他们往往以自己的机智和勇敢来反抗邪恶力量，并在经历了一番挫折艰险以后，凭借纯洁善良、坚忍不拔和勤劳智慧而得到神异力量的帮助，终于找到了爱情、平安和幸福，从而改变了他们黯淡的生活。这些童话往往通过一组组善与恶、美与丑的对比形象来展开故事，充满了善良必将战胜邪恶的题旨，赞美对暴力和邪恶的反抗，激发对被损害者的同情，颂扬聪明和机智。其中最有名的是《灰姑娘》和《白雪公主》：

灰姑娘是位美丽善良的姑娘，但由于受到继母和继母女儿的虐待，从早到晚干着繁重的活儿，睡在灶旁的灰堆里，满身灰尘，所以被叫做“灰姑娘”。灰姑娘用眼泪浇活了一棵神奇的小榛树，它可以实现灰姑娘提出的任何愿望。灰姑娘在榛树的帮助下，穿上漂亮的衣服和鞋子参加了国王为王子选妃的舞会。王子爱上了她，她却连续三次从舞会上逃走。最后一次逃走的时候，她的一只舞鞋被王子用柏油粘在了楼梯上。王子经过一番周折，终于借助这只舞鞋找到了灰姑娘——他美丽的新娘。

白雪公主是一位非常美丽的公主，但她狠毒的继母嫉妒她的美丽，千方百计想杀掉她。白雪公主逃到大森林里，七个善良的小矮人收留了她。继母仍然不肯放过白雪公主，先后三次亲自到森林里想杀害她。幸亏有七个小矮人的仗义和同情，以及王子的爱心，美丽的白雪公主才幸免于难，并获得了自己的爱情。

此外，格林童话还有着曲折而不离奇，朴素而不单调等特点，充分表现了德国老百姓的质朴、幽默和机智。按照今天的观点来看，格林童话中有些详细描写惩治恶人的种种手段，多少过于残酷，对我们来说是不太适宜的，这些部分需要我们在阅读时加以鉴别。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

知识链接

【文学常识】

一、作家介绍

格林兄弟 雅可布·格林(1785—1863),威廉·格林(1786—1859),德国语言学家、民间文学研究家。1806年开始搜集民间童话与传说。合作出版了《儿童和家庭童话集》(即《格林童话》)和《德国传说》。威廉·格林独自撰写了论著《德国英雄传说》。

二、作家评价

联合国教科文组织 2005 年 6 月 21 日宣布,格林童话获选成为世界文化遗产。名为《儿童和家庭童话集》的格林童话原版被联合国教科文组织称赞为“欧洲和东方童话传统”划时代的汇编作品。同时,格林童话原版还被加入到联合国教科文组织“世界记忆”项目中。

——尚德:《格林童话入选世界文化遗产》,摘自《北京青年报》2005 年 6 月 23 日,有改动

格林兄弟将他们的浪漫主义兴趣,倾注在日耳曼民族民间传说的世界里,[……]将从各方面搜集来的民间故事整理成《儿

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongb

童和家庭童话集》。他们不是像贝洛^①和鲍曼夫人那样给民间故事涂上贵族阶级伦理的色彩,而是从故事情节到结构、语气,都完全尊重群众的创造。可以说格林童话里包含着群众的智慧和精神世界的总和。正因为这样,《白雪公主》、《狼和七只小山羊》等作品至今仍然是滋润着全世界儿童心田的清泉甘露。

——[日]上笙一郎:《儿童文学引论》,郎樱、徐效民译,四川少年儿童出版社 1983 年版

三、作品评价

《灰姑娘》是一篇家喻户晓的童话,它的原型曾经出现在不同的国家和地区,比如法国的夏尔·贝洛就曾写过一個同名童话。两相比较,贝洛童话的民间色彩更为浓厚,而格林的《灰姑娘》则更为注重矛盾冲突的揭示以及人物形象的塑造。

——王仁芳:《儿童文学名著导读》(王泉根主编),东北师范大学出版社 2002 年版

格林童话《玫瑰小姐》中,整个第一段承受着预言的动机:由于青蛙的预言,王后生了一个女儿,女预言家们纷纷向女孩赠送品德、美貌、财富以及其他神妙礼品,唯独第十三个女预言家诅咒公主在十五岁时死去,情势顿时紧张。这时另一个女预言家则减弱咒语,宣布公主将沉睡百年,使我们的紧张心理略有放松。但是,我们马上急于知道,公主是否中魔、她是怎样中魔的、在她沉睡期间和沉睡之后将发生什么事情。我们可以设想在童

① 夏尔·贝洛(1628—1703),法国作家、文学理论家。1697 年出版民间童话集《鹅妈妈的故事》,其中著名的有《小红帽》、《灰姑娘》、《睡美人》、《穿靴子的猫》等。

话情节的一张一弛中,儿童心理的起伏跌宕,事实上,孩子喜欢反复听一个故事的原因也在于他只是希望在不断的重复中寻求紧张感觉和期望的实现。

——王林:《论童话文学的奇幻美》,台湾《儿童文学学刊》第6期
(2001年11月),有改动

四、关于童话

童话是一种特殊的叙事文体,也是最重要的儿童文学体裁之一。其突出的特点是:符合儿童想象方式,具有浓厚的幻想色彩。童话是人类飞扬的想象力的产物,它通常通过拟人、夸张、象征等艺术手法及儿童式的“万物与我相类”的原初思维方式,构建一个有别于现实世界的神奇世界,并通过这个神奇世界传达纯真的童心世界之美、超越现实的诗意情怀之美及想象力之美。

优秀的童话不仅为低龄儿童所喜爱,也为其他各个年龄层次的人所青睐。

五、民间童话与文学童话

童话的发展先后经历了两个阶段:民间童话和文学童话。

民间童话也称为天然童话或传统童话,是指在民间产生并广为流传的童话,这些童话往往需要经过后人的采录和加工,才得以以书面的形式在后代流传,如19世纪初德国格林兄弟整理出版的《儿童和家庭童话集》(后世称为《格林童话》,如《白雪公主》、《青蛙王子》等)。它们主题鲜明,格调轻松明快,内容与形式相对简洁朴实,故事模式相对程式化、公式化,例如:公主+巫

婆十王子=从此幸福地生活在一起。

文学童话也称作作家童话、人为童话、艺术童话或现代童话，是指由作家自觉创作的童话，如《安徒生童话》、《木偶奇遇记》（科洛狄）、《夏洛的网》（怀特）、《狐狸的窗户》（安房直子）等等。这些童话植入了作家个人的想象和现实的因素，使童话成为充满幻想的，既吻合儿童思维与儿童审美情趣，又反映现实人生及作家情感的现代创作。

六、西方儿童文学的“黄金时代”

18 世纪末到 19 世纪中叶，欧洲文坛浪漫主义风潮涌动。儿童文学也彻底摆脱了 17 世纪遗留下来的古典式的做作和理性的说教之风，而恢复了纯朴天真的性格，进入了其发展的黄金时代。黄金时代的第一个标志是德国的格林兄弟在 1812 年至 1822 年出版的三卷本《儿童和家庭童话集》，这些童话是兄弟俩出自保存日耳曼民族古老语言、淳朴民俗，抢救祖国的民间文学遗产之目的，从德国各地，甚至从瑞士、奥地利、法国等国家收集而成。这部童话集的出版，使 17 世纪末由贝洛在法兰西开创的文学童话传统得以继承和发扬。第二个标志是德国作家霍夫曼和豪夫等人童话的出现。西方儿童文学黄金时代的最显著的标志是 19 世纪中期安徒生童话的面世，它标志着儿童文学真正进入文人创作的时代。

【要点提示】

格林童话的内容与形式

格林童话大多歌颂勤劳、正直、善良、聪明、勇敢和宽容，评

击懒惰、邪恶、愚蠢、怯懦与嫉妒，反映了人们对健康向上的人生和美满幸福的生活的追求。童话中的正义者往往通过坚忍不拔的努力和不屈不挠的抗争，用汗水与智慧赢得命运的青睐，最终战胜苦难与邪恶，走向成功。故事叙述手法简单而不单调，情节紧张、引人入胜，富有戏剧性。人物性格鲜明、丰满。语言明白晓畅、幽默风趣。

【学习思考】

一、格林童话由格林兄弟将流传在德国等地的民间传说搜集整理、加工润色而成。你也学习一下格林兄弟，请你的爷爷、奶奶、姥姥、姥爷、父母或左邻右舍的其他长辈讲一些中国各民族的民间传说，借助录音机等工具将他们讲述的故事整理出来，然后按照你的想法加工处理。可一人独立完成，也可由两三人组成小组合作完成。或者你到图书馆或互联网上找一些中国各民族的民间传说和童话。比较一下，你所听到和读到的这些中国民间传说和格林童话有什么相同点和不同点。

二、请你写一篇童话，然后讲给你的老师、同学和家长听。你对读过的格林童话的结局都满意吗？如果对某篇童话不满意，请按你的想法改写一下它的结局。

(谭旭东 编写)

聪明的农家女

从前有一个穷苦的农夫，他没有土地，只有一所小小的房子和他的独生女儿。一天，女儿对他说：“我们应该向国王申请一块荒地。”国王听说他们是那样的贫穷，就送给了他们一块草地。女儿和父亲把那块草地开垦出来，准备在上面种一些麦子和类似的谷物。当他们快要把那块田翻完的时候，他们在地下找到了一个纯金做成的臼。父亲对女儿说：“孩子你听我说，我们的国王是那样的仁慈，赐给我们这块土地，我们应该把这只臼送给他。”但是女儿不同意，她说：“爸爸，如果我们只给他一个臼，而没有杵，我们就得给他找一个来，所以我看还是不做声的好。”父亲不听女儿的话，硬是把臼送给了国王，并对他说这是他在荒地找到的，请国王把它当做礼物收下。国王收下了臼，问他还找到什么别的东西没有。农夫回答说：“没有！”国王叫他把杵拿出来，农夫说他并没有找到杵，可是这话就好像是对着风说一样，什么作用也没有。农夫被关进了监牢，国王说只有把杵也拿来，才能放他出去。狱卒们每天送来水和面包，给这个坐牢的人当食物；可是，他们每次都听到他不停地叫喊：“唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！”狱卒们就去向国王报告说，这个坐牢的人每天不住地喊：“唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！”而且不肯吃饭也不肯喝水。于是国王命令狱卒去把农夫带来；农夫来了以后，国王问他为什么总是喊：唉，要是我当初听了我的话

该有多好啊！“你女儿究竟说了什么话？”——“哦，她说我不应该把白拿来，不然我还得把杵也找来。”——“如果你真有这么一个聪明的女儿，你就让她到这儿来一趟吧。”于是女儿被带到国王面前，国王问她是否真的这样聪明，并说他要给她出一道谜，如果她能解开，他就娶她做王后。她马上回答说好的，她愿意猜一猜。于是国王说：“你到我这里来，但是不能穿衣服，也不能赤身，不能骑马，也不能坐车，不能从路上来，也不能从路外来，如果你能做到，我就和你结婚。”农夫的女儿回去后，把衣服脱得精光，然后拿了一张大渔网裹在身上，这样她既没有穿衣服，也不会赤身裸体了；她出钱租了一头驴子，把渔网系在驴子尾巴上，自己钻进网里让驴拖着走，这样她就既没有骑马，也没有坐车了；她让驴在车辙里走，她只用大脚趾点着地，这样她就既没有走在路上，也没有走在路外了。当她这样来到国王面前时，国王说她已经解开了谜，也实践了所有的诺言。国王只得让人把她的父亲从监狱放出来，娶女儿做了王后，并把全部的王室财产都交给她管理。

过了几年，有一次，国王要去检阅他的军队，可是出发前遇到了一件事：农民们卖木柴回来，把他们的车子停在了宫殿门前，有些车上驾着牛，有些车上驾着马。有一个农夫的车上驾着三匹马，其中的一匹马产了一匹小马驹，小东西下地后就跑了，躺在一辆车前的两头牛中间。农夫们聚到一起开始吵闹，又是摔东西，又是吼叫；赶牛车的农夫想把小马驹据为己有，说小马驹是他的牛生的；另外一个农夫说不对，小马驹是他的马产的，应该归他。他们一直争吵到国王面前，国王判决说，小马驹现在躺在哪儿，就让它留在哪儿。于是赶牛车的农夫得到了小马驹，而小马驹并不是他的。赶马车的农夫只得哭着离开，为他失去小马驹大叫冤屈。他听说王后也出身于贫苦的农家，心地非

常善良，于是他便去找她，问她能不能帮自己要回小马驹。王后回答说：“好的，只要你答应不说出是我出的主意，我就告诉你该怎么办。明天一大早，国王要去检阅卫兵，你就站在他必须经过的马路中间，拿一张大渔网装着捕鱼的样子，一边拉网一边还要往外倒，好像网里真的装满了鱼似的。”并且还告诉他，如果国王提问题，他该怎样回答。第二天，农夫果然在一块干地上撒网捕鱼。国王经过时看见了，就派他的传令兵过去问一问，那个傻瓜在干什么。农夫回答说：“我在捕鱼。”传令兵又问，这里没水，怎么能捕鱼？农夫说：“就好比两头牛能生出小马驹一样，我在干地上也能捕鱼。”传令兵把他的回答禀报给国王；国王派人把农夫叫到面前，对他说，这话不是他自己想出来的，是谁教他的，马上讲出来。可是农夫不肯承认，总是说：上帝保佑，是他自己想出来的。他们把他放在一捆稻草上，拷打他，逼迫他，直到他最后终于承认是王后教他的。国王回到宫里以后，对他妻子说：“你为什么对我这样不忠实，我不想让你做妻子了；你的好日子已经到头，你还是回到你来的地方，回到农夫的小屋里去吧。”不过他允许王后带走一件她认为最心爱、最宝贵的东西，作为分别的礼物。王后说：“好吧，亲爱的丈夫，既然你已经下了命令，我照办就是了。”说完就扑进他的怀里，亲吻他，同他辞别。然后，她让人拿来一瓶烈性安眠药水，作为告别酒；国王喝了一大口，而她自己只抿了一点点。不一会儿，国王就进入沉沉的梦乡，她看见了，喊来一个仆人，让他取来一匹漂亮的白麻布，把国王裹起来。随后，她叫仆人们将国王抬到停在门前的马车上，她自己驾着马车把他运回到农夫的小屋。王后把他放到自己的小床上，他在那里睡了一天又一夜。当他醒来的时候，他看了看四周，说：“天哪，我是在哪儿呢？”他喊仆人，可仆人一个也不在。最后，他的妻子来到床前说：“亲爱的国王，你命令我把宫中最心

爱、最宝贵的东西带走，可是除了你，没有更心爱、更宝贵的东西了，所以我就把你带来了。”国王感动得流出了眼泪，说：“亲爱的妻子，你应该是我的，我也应该是你的。”说完，国王又把她带回王宫，重新同她结了婚；说不定他们今天还活着呢。

铁 汉 斯

从前有一位国王，他的宫殿附近有一座大森林，森林里有各种各样的野兽出没。有一次，国王派了一个猎人到森林里去猎一只小鹿，可是他再也没有回来。“也许他遭遇了不幸，”国王说，第二天又派另外两个猎人去找他，但他们两个也一去不复返。第三天，国王把所有的猎人都召来，对他们说：“你们去把整座森林都搜一遍，找不到他们三个决不罢休。”可是这些猎人也一个都没有回来，就连他们带去的一群猎狗也不见了踪影。从此以后，再也没人敢到森林里去了，整座森林显得无比寂静而荒凉，只是偶尔看见一只鹰或鹫在森林上空飞过。就这样过了许多年；有一天，一个外乡的猎人来见国王，要求国王雇用他，并自告奋勇到危险的森林里去。但是国王没有答应他的请求，对他说：“那里面非常不安全，我担心你的命运比其他人好不了多少，进去就出不来了。”猎人回答说：“陛下，我甘愿去冒冒险；我还从来不知道什么叫害怕呢。”

于是，猎人带着他的狗到森林里去了。刚走了没多久，他的狗就发现了一只野兽的踪迹，想追踪而去；可是还没跑几步，它就来到一个深深的泥潭前，无法前进了。突然间，从泥水中伸出一只赤裸裸的手臂，一把抓住狗，把它拖进了水里。猎人看见这种情形，急忙返回去，找来三个人，让他们用带来的桶把泥潭里的水淘干。当泥潭见底的时候，他们看见那里躺着一个野人，他浑身上下呈褐色，像生了锈的铁一样，他的头发从脸上垂下来，